

**ПЛАН НАУКОВОЇ РОБОТИ  
КАФЕДРИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ  
НА 2019-2020 НАВЧАЛЬНИЙ РІК**

**1. Перспективи захисту дисертацій та отримання вчених звань доцента:**

- отримання к. філол. наук Андрущенко В. О. вченого звання доцента;
- навчання викл. Соколової А. Є. в аспірантурі Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (м. Слов'янськ) для здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.15 – загальне мовознавство (науковий керівник – д. філол. наук, проф. Габідулліна А. Р.);
- подання ст. викладачем Долгих А. М. до спеціалізованої вченої ради його дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.15 – загальне мовознавство.

**2. Перспективи публікації статей у наукометричних виданнях:**

Подано 1 статтю до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science, Index Copernicus:

Andrushchenko V. Psycholinguistic tactics of the English language coherent belles-lettres style text whole content encoding and decoding. *Psycholinguistics. Психолінгвістика. Психолінгвістика*: сб. науч. трудов. Серия: Филология. Переяслав-Хмельницький: ФОП Домбровская Я. М. (Web of Science; стаття стоїть у черзі на рецензування).

**3. Наукова, навчально-методична продукція, що планується до видання у 2019-2020 навчальному році:**

п/п	Автор(и)	Назва / вид видання	Яку дисципліну забезпечує
1.	Андрущенко В. О.	Методично-тестовий практикум для самостійної роботи студентів 1 курсу з дисципліни «Практика усного та писемного мовлення».	Практика усного та писемного мовлення (для здобувачів вищої освіти освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література (англійська))).
2.	Андрущенко В. О., Зоз О. А., Круть О. В., Ясинецька О. А.	Колективна монографія «Текст як об'єкт лінгвостилістичного, лінгвопрагматичного та перекладознавчого аналізу».	Наративні практики сучасної англійської мови (для здобувачів вищої освіти кваліфікаційного рівня «магістр» спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література (англійська))); ДЗВ «Літературна комунікація і сучасна стилістика дискурсу» (для здобувачів вищої освіти освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література (англійська))); Порівняльна стилістика (для здобувачів вищої освіти освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

3.	Зоз О. А.	Методичні рекомендації до теми «Глобалізація».	Практичний курс англійської мови (для здобувачів вищої освіти кваліфікаційного рівня «магістр» спеціальності 014.03 Історія).
4.	Ясинецька О. А., Боброва Л. В.	Навчальний посібник «Теорія та практика усного послідовного перекладу (основна іноземна мова)».	Усний послідовний переклад (основна іноземна мова) (для здобувачів вищої освіти кваліфікаційного рівня «магістр» спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

#### 4. Пропозиції щодо проведення наукової, науково-практичної конференції (семінару) на 2020 календарний рік з вказівкою терміну проведення заходу:

V Всеукраїнська науково-практична конференція молодих учених «Мовна комунікація і сучасні технології у форматі різнорівневих систем». Термін проведення: **29 листопада 2020 року.**

#### 5. План роботи кафедрального (міжкафедрального) наукового семінару на 2019-2020 навчальний рік:

п/п	Термін проведення	Тема доповіді	Відповідальні
	Науковий семінар: «Формування іншомовної комунікативної компетентності з погляду когнітивно-дискурсивного аналізу розвитку мови як біокультурного гібриду» – керівник доц. Ясинецька О.А.		
1.	жовтень 2019 р.	1. Культура почуттів у структурі духовної культури студентської молоді. 2. Реалізація комунікативних ознак у структурі слів на позначення агресії.	ст. викл. Гордієнко С. Г. ст. викл. Круть О. В.
2.	лютий 2020 р.	1. Контентно-орієнтований підхід до навчання іноземних мов. 2. Особливості громадсько-політичного перекладу: проблеми й рішення в процесі редагування. 3. Лінгвостилістичні проблеми кіноперекладу (на матеріалі англійської та української мов).	доц. Шкуропат М. Ю. доц. Ясинецька О. А. викл. Бакутіна П.В.
3.	травень 2020 р.	1. Мовна та концептуальна картини світу крізь призму мовної особистості. 2. Провідні комунікативні методики навчання англійської мови у сучасному освітньому просторі. 3. Застосування онлайн-ресурсу “Kahoot” на заняттях з ПУПМ.	доц. Зоз О. А. доц. Андрущенко В. О. ст. викл. Корольова О. Ю.

## **6. План роботи студентських наукових гуртків та проблемних груп на 2019-2020 навчальний рік:**

Керування науково-дослідницькою роботою студентів у межах наукових проблемних груп (кількість груп – 6):

### **1. «Лінгвістичний аналіз художньотекстового утворення англійської мови: структура, семантика, прагматика» (доц. Андрущенко В.О.) – 7 студентів:**

1) Карагодін Іван Валентинович (401а). Лексичні мовні засоби репрезентації тематичного змісту художньотекстової єдності англійської мови.

2) Калюжна Людмила Віталіївна (406а). Мовні когезійні маркери вербалізації концепту «КОХАННЯ» в англійській художньотекстовій єдності (на матеріалі роману Дж. Лондона «Мартін Іден»).

3) Давиденко Христина В'ячеславівна (406б). Специфіка репрезентації синтаксично-граматичної зв'язності в художньотекстовій структурі англійської мови.

4) Левченко Ольга Василівна (406б). Специфіка репрезентації лексичної зв'язності у внутрішніх художніх структурах англійського тексту-оригіналу та його тексті-перекладі українською мовою.

5) Васильєв Микита Сергійович (409г). Явище когезійної компресії як текстотвірний чинник художньотекстового утворення англійської мови.

6) Маркова Діана Андріївна (409г). Особливості вияву стилістичної зв'язності в англійському художньотекстовому цілому.

7) Діаковська Людмила Євгенівна (541). Комунікативно-прагматичні й лінгвістичні особливості перекладу англійської фільмопродукції для українського глядача.

### **2. «Актуальні питання комунікативної фонетики» (ст. викл. Гордієнко С.Г.) – 8 студентів:**

1) Москот Данило Андрійович (401а). Типологічні характеристики словесного наголосу в англійській та російській мовах.

2) Гаврашенко Юлія Вадимівна (406а). Конкретно-мовне та типологічне в системі вокалізму в англійській та українській мовах.

3) Калюжна Ірина Віталіївна (406а). Склад як основна одиниця фонетичного членування та динамічні моделі складових структур у германських мовах.

4) Смирнова Анастасія Юріївна (406а). Константність і варіативність фонетичної системи англійської мови.

5) Фролова Інга Анатоліївна (406а). Сутність складу як фонетичної та фонологічної одиниці та основні теорії складу.

6) Васильченко Надія Вікторівна (406б). Особливості та типологічні характеристики словесного наголосу в сучасній англійській мові.

7) Слепокурова Маргарита Олегівна (406б). Особливості варіативності просодії територіальних типів британської вимови.

8) Жукова Олена Павлівна (409г). Умови виникнення та шляхи реалізації американської англійської як окремого відгалуження від стандартизованої мови.

### **3. «Актуальні проблеми стилістики та когнітології» (доц. Зоз О.А.) – 8 студентів:**

1) Вареник Юлія Олександрівна (409а). Епітет як засіб відтворення емоційного стану персонажу.

2) Нечитайло Валентин Романович (409а). Поетична метафора та засоби її відтворення у перекладі.

3) Ворошилова Владислава Владиславівна (409г). Лінгвокультурний простір англійської художньої прози.

4) Дубік Ольга Станіславівна (409г). Комунікативна ефективність рекламного дискурсу.

5) Зеленьєв Ігор Олексійович (409г). Репрезентація емоційних станів персонажів в

англійському художньому творі.

6) Пальцон Анастасія Олександрівна (409г). Концептуальна структура англомовної реклами.

7) Ратинський Дмитро Ярославович (409г). Лінгвокультурний простір англомовного есе.

8) Смирнова Наталія Костянтинівна (409г). Мовні засоби реалізації емотивності поетичного тексту.

**4. «Проблеми відтворення семантико-стилістичних функцій лексичних одиниць різних рівнів засобами цільової мови» (ст. викл. Корольова О.Ю.) – 8 студентів:**

1) Кононова Валерія Сергіївна (441). Власні імена та прізвиська, їхнє фонетичне оформлення при перекладі.

2) Плоскіна Катерина Олександрівна (441). Структурно-семантичні особливості англійських звуконаслідувальних слів та їхній переклад українською мовою.

3) Лазаренко Вікторія Сергіївна (441). Способи перекладу просторіччя в художньому тексті.

4) Ніколенко Катерина В'ячеславівна (441). Скорочення як спосіб поповнення словарного складу сучасної англійської мови.

5) Плоскіна Катерина Олександрівна (441). Використання аббревіації в англійському неформальному листуванні.

6) Шевченко Максим Миколайович (406а). Структурно-семантичні та етимологічні параметри американського студентського сленгу.

7) Ісмагілова Діана Олександрівна (409а). Власні імена як джерело поповнення фразеологічних одиниць англійської мови.

8) Луценко Анастасія Сергіївна (409а). Словоскладання як продуктивний спосіб поповнення словарного складу сучасної англійської мови.

**5. «Актуальні проблеми когнітивної лінгвістики» (ст. викл. Круть О.В.) – 9 студентів:**

1) Ємельянова Ганна Дмитрівна (406а). «Правда» та «кривда» в англомовній картині світу.

2) Зейналова Аліна Ровшанівна (406а). Вербалізація концепту МУДРІСТЬ у дискурсі англомовної казки.

3) Гончарова Каміла Вікторівна (406б). Вербалізація концептів ВОЛЯ/ НЕВОЛЯ в англійській та українській літературі.

4) Грунський Станіслав Сергійович (406б). Похідні іменники політичної тематики: структурно-семантичний та когнітивний аспекти.

5) Матвєєва Єлизавета Сергіївна (406б). «Добро» та «зло» в англомовній картині світу.

6) Станкевич Ангеліна Романівна (406б). Концепти англійської ментальності в англомовному дискурсі.

7) Горбенко Крістіна Семенівна (442). Особливості вербалізації концепту ШЛЯХ в англійській мові.

8) Цинтарюк Андрій Андрійович (442). Складні іменники спортивної тематики: структурно-семантичний та когнітивний аспекти.

9) Семенюк Владислав Михайлович (541 гр.). Лінгвостилістичні особливості машинного перекладу: проблеми й рішення на матеріалі англійської, української та російської мов.

**6. «Лінгвостилістика і переклад» (доц. Ясинецька О.А.) – 17 студентів (6 курсових робіт + 11 студентів 341-342 груп у рамках курсу «Основи наукових досліджень» проф. Габідулліної А.Р.):**

1) Кривоносова Маргарита Ігорівна (441 гр.). Лексичні трансформації при перекладі британського комедійного фільму «Paddington» українською мовою.

2) Кривоносова Тамара Ігорівна (441 гр.). Граматичні особливості перекладу британського комедійного фільму «Paddington» українською мовою.

3) Петрікеєва Олександра (441 гр.). Проблеми машинного перекладу та його редагування (на матеріалі англійської, української та російської мов).

4) Кривоносова Маргарита Ігорівна (441 гр.) Лінгвостилістичні проблеми кіноперекладу (на матеріалі англійської та української мов).

5) Кривоносова Тамара Ігорівна (441 гр.) Соціокультурні проблеми кіноперекладу (на матеріалі англійської та української мов).

6) Лазаренко Вікторія Сергіївна (442 гр.) Комунікативно-прагматичні умови варіативності при субтитруванні та дублюванні фільмопродукції для українського глядача.

+

7) Авдєєва Єлизавета. Компенсація при перекладі пісень американського анімаційного фільму «Аладдін» українською мовою.

8) Дьомка Катерина. Лексико-стилістичні особливості перекладу ділової кореспонденції з англійської мови українською.

9) Долгих Ганна. Питання адекватності перекладу поетонімів англійської мови українською та російською мовами.

10) Жуковська Соф'я. Семантичні модуляції в дубляжі мультиплікаційного фільму «The Croods» українською мовою.

11) Крамаренко Катерина. Особливості пісенного перекладу: «Carol of the Bells» та «Дзвінка колядка».

12) Кучерова Владислава. Семантична модуляція як прийом перекладу назв кінофільмів з англійської мови на українську.

13) Морозова Катерина. Лінгвостилістичні особливості перекладу пісні «Someone like You» українською та російською мовами.

14) Наумова Вікторія. Прагматика додавання при перекладі назв кінофільмів з англійської мови українською.

15) Самойлова Єлизавета. Функціонально-стилістичні особливості алюзивних англійських слів в українських ЗМІ.

16) Фурик Євген. Граматичні особливості перекладу ділової кореспонденції з англійської мови українською.

17) Ююкіна Юлія. Семантико-граматичні нюанси конкретизації при перекладі ділової термінології з англійської мови українською.

### **Типові етапи і форми роботи студентської проблемної групи:**

1) Організаційне засідання. Обговорення та вибір тем наукових досліджень. Розгляд методики виконання наукового дослідження – вересень 2019.

2) Постановка завдань дослідження і укладення змісту дослідження – жовтень 2019 р.

3) Виконання дослідження – протягом навчального року.

4) Оформлення доповідей, представлення їх на наукових конференціях – протягом навчального року.

5) Підготовка статті (статей, тез) до публікації у збірнику (збірниках) наукових праць – протягом навчального року.

6) Виступи на наукових семінарах кафедри – протягом навчального року.

7) Підготовка роботи (робіт) до I (інститутського) етапу огляду-конкурс студентських наукових робіт – вересень-листопад 2019 р.

8) IV Всеукраїнській науково-практичній конференції молодих учених «Мовна комунікація і сучасні технології у форматі різнорівневих систем» (м. Бахмут, листопад 2019 р.).

9) Захист курсових робіт 1-го семестру – грудень 2019 р.

10) Участь студентів (шляхом доповідей та публікацій) у XVIII Міжрегіональній науково-практичній конференції молодих учених та аспірантів «Дослідження молодих науковців у галузі гуманітарних наук» (м. Бахмут, квітень 2020 р.).

11) Захист курсових робіт 2-го семестру – травень 2020 р.

**План щодо студентських доповідей та публікацій по кафедрі (мінімум):**

- 1) Захист курсових робіт – 52 студенти.
- 2) Публікації тез доповідей – 63 (за матеріалами курсових робіт та у результаті навчального курсу «Основи наукових досліджень»).
- 3) Виступи на конференціях – 63 (за матеріалами курсових робіт та у результаті навчального курсу «Основи наукових досліджень»).
- 4) Виступи на кафедральному семінарі – 52 (за матеріалами курсових робіт).
- 5) Засідання проблемної групи – 8 засідань кожної проблемної групи: вересень, жовтень, листопад, грудень, лютий, березень, квітень, травень).

Відповідальний за наукову роботу

кафедри англійської філології та перекладу

доц. Ясинецька О.А.

Зав. кафедри

англійської філології та перекладу

доц. Андрущенко В. О.